

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

7 november 2000

WETSONTWERP
tot wijziging van de wet van 12 juni 1991
op het consumentenkrediet

AMENDEMENTEN

Nr. 4 VAN DE DAMES **CREYF** EN **PIETERS**

Art. 4, 5 en 7

In de voorgestelde artikelen *27bis*, § 1, vierde streepje, 28 en 90, eerste lid, de woorden «straffen of» telkens weglaten.

VERANTWOORDING

Volgens de vaste rechtspraak van het Hof van Cassatie kan een als straf bedongen geldsom slechts een forfaitaire ver-

Voorgaande documenten :

Doc 50 **0801/ (1999-2000)**:

001 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.

002 : Amendementen.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

7 novembre 2000

PROJET DE LOI
modifiant la loi du 12 juin 1991
relative au crédit à la consommation

AMENDEMENTS

N° 4 DE MMES **CREYF** ET **PIETERS**

Art. 4

Dans l'article *27bis*, § 1^{er}, quatrième tiret, proposé, supprimer les mots « pénalités convenues ou ».

Art. 5

Dans l'article 28 proposé, supprimer les mots « des pénalités ou ».

Art. 7

Dans l'article 90, alinéa 1^{er}, proposé, supprimer les mots « des pénalités ou ».

JUSTIFICATION

Selon la jurisprudence constante de la Cour de cassation, une somme d'argent convenue à titre de pénalité ne peut

Documents précédents :

Doc 50 **0801/ (1999-2000)**:

001 : Projet transmis par le Sénat.

002 : Amendements.

goeding zijn van de schade die door de schuldeiser is geleden. Dit is niet het geval wanneer die som hoger is dan de mogelijke schade en met andere woorden een private straf uitmaakt (Cass., 17 april 1970, Arr. Cass., 1970, 754). Het is dan ook gepast om de term «straffen» uit de wettekst te schrappen.

Nr. 5 VAN DE DAMES CREYF EN PIETERS

Art. 4

In het voorgestelde artikel 27 bis, de volgende wijzigingen aanbrengen :

A) In § 2 wordt de aanhef vervangen door wat volgt :

«Bij betalingsachterstand die niet tot gevolg heeft dat ontbinding van de overeenkomst of verval van de termijn-bepaling wordt toegepast, mag aan de consument geen andere betaling worden gevraagd dan die hieronder vermeld:»;

B) Paragraaf 5 vervangen door wat volgt:

«Bij ontbinding van de overeenkomst of bij verval van de termijnbepaling kan, in afwijking van artikel 1254 van het Burgerlijk Wetboek, iedere betaling gedaan door de consument, de borg of de steller van een persoonlijke zekerheid, niet worden toegerekend op het bedrag van de nalatigheidsintresten of andere schadevergoedingen, dan nadat het verschuldigd blijvend saldo en de totale kosten van het krediet zijn afgelost.»;

VERANTWOORDING

A) De term «eenvoudige betalingsachterstand» heeft geen specifieke betekenis. Het past dus enkel te spreken over «betalingsachterstand».

Verder wordt de aanhef van de paragraaf geherformuleerd om te verduidelijken dat de bepaling van toepassing is telkens wanneer de ontbinding van de overeenkomst of het verval van de termijnbepaling niet wordt toegepast, ongeacht of aan de voorwaarden van artikel 29 is voldaan of niet.

B) Dit amendement beoogt de Nederlandse tekst van § 5 in overeenstemming te brengen met de Franse tekst. De huidige tekst geeft de indruk dat de toerekening in de eerste plaats op het kapitaal en de kosten slechts een mogelijkheid is, terwijl het de bedoeling is dat steeds het geval zou zijn.

Simonne CREYF (CVP)
Trees PIETERS (CVP)

être qu'une indemnisation forfaitaire du préjudice subi par le créancier. Or, tel n'est pas le cas lorsque cette somme est supérieure au montant du préjudice possible et constitue, en d'autres termes, une pénalité privée (Cass. 17 avril 1970, Arr. Cass., 1970, 754). Il est dès lors préférable de supprimer le terme « pénalités » du texte de la loi en projet.

N° 5 DE MMES CREYF ET PIETERS

Art. 4

Dans l'article 27 bis proposé, apporter les modifications suivantes :

A) dans le § 2, remplacer la phrase liminaire par la phrase suivante :

« En cas de retard de paiement n'entraînant pas l'application de la résolution du contrat ni celle de la déchéance du terme, aucun paiement autre que ceux indiqués ci-dessous ne peut être réclamé au consommateur : » ;

B) remplacer le § 5 du texte néerlandais par le texte suivant :

« Bij ontbinding van de overeenkomst of bij verval van de termijnbepaling kan, in afwijking van artikel 1254 van het Burgerlijk Wetboek, iedere betaling gedaan door de consument, de borg of de steller van een persoonlijke zekerheid, niet toegerekend worden op het bedrag van nalatigheidsintresten of andere schadevergoedingen, dan nadat het verschuldigd blijvend saldo en de totale kosten van het krediet zijn afgelost. » ;

JUSTIFICATION

A) Les termes « simple retard de paiement » n'ont pas de signification spécifique. Il convient donc de se borner à parler de « retard de paiement ».

La phrase liminaire du paragraphe est par ailleurs reformulée afin de préciser que la disposition s'applique chaque fois que la résolution du contrat ou la déchéance du terme ne sont pas appliquées, qu'il soit ou non satisfait aux conditions de l'article 29.

B) Le présent amendement vise à mettre le texte néerlandais du §5 en concordance avec le texte français. Le texte actuel donne en effet l'impression que l'imputation au premier chef sur le capital et les coûts ne constitue qu'une possibilité, alors que l'objectif est qu'il en aille toujours ainsi.